

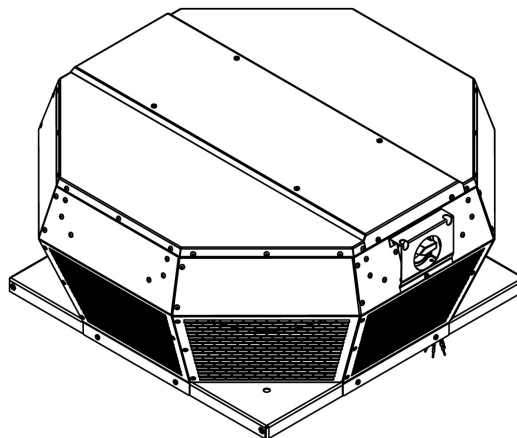
Assembly Instruction



Dachventilator • Roof Fan • Tourelle d'extraction
Ventilator de acoperis • Вентилятор монтируемый на крыше
Dakventilator • Strešni ventilator • Krovni ventilator
Tetőventilátor • Strešný ventilator • Ventilador de cobertura
Ventilador de tejado • Wentylator dachowy • Tagventilator
Střešní ventilátor • Huippuimuri • Stoginis ventiliatorius

ruck.eu
VENTILATOREN

DHA...ECP30



Spannung • Voltage • Tension • Tensiune •
Напряжение • Spanning • Napetost • Napon • Feszültség •
Napięcie • Voltaje • Napęcie • Spænding • Napětí • Јаните • Јапта
Frequenz • Frequency • Frecvenca • Frecventa • Частота •
Frequentie • Frekvencia • Frekvencija • Frekvencja •
Frecuência • Frecuencia • Częstotliwość • Fiekvens • Fiekvence • Taaajuus • Dažnis

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée •
Consum de putere • Потребление мощности • Stroomverbruik • Vhodna moc •
Snaga • Teljesítményfelvétel • Prikon • Potencia absorvida • Potencia absorbida •
Pobór mocy • Optagen effekt • Prikon • Ottoteho • Energijos sąnaudos

Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max. •
Consum max current • Макс. потребляемый ток • Max. opgenomen stroom •
Maks. sprejem toka • Maks. užimanje struje • Maximális áramfelvétel •
Maximálna spotreba prúdu • Consumo máximo de corrente •
Maxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strömforbrug •
Max. Prijem proudu • Enimm. virrankulutus • Didžiausia naudojama srovė

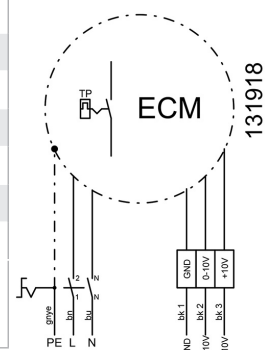
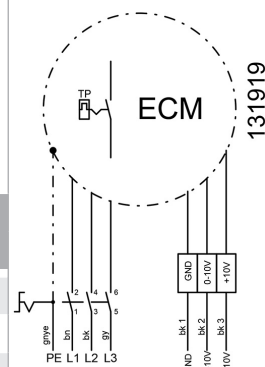
Max. Umgebungstemp. • Max. ambient temp. • Temp. ambiante max. •
Temp. ambianta maxima • Максимальная температура окружающей среды •
Max. omgevingstemp. • Max. temp. okolice • Max. temperatura •
Maks. környezeti hőmérséklet • max. okolná teplota • Max temp. ambiente •
Temperatura ambiental max. • Maks. temperatura obozenia • Maks. omgevingslemp. •
Max. teplota okolí • Enimm. ympäristön lämpötila • Maks. aplinkos temperatūra

Max. Fördermitteltemp. • Max. ambient temp. • Temp. de fonctionnement maximal •
Temperatura ambiental max • Макс. температура среды • Max. omgevingstempe-
ratuur • Max. temp. zraka • Maks. temp. prostora • Max. környezeti hőmérséklet •
Maximálna teplota média • Maxima temperatura media • Maxima temperatura media •
Maks. temp. substanci transportowanej • Maks. transportmiddeltemp. • Max. teplota
podporných prostredku • Enimm. kufetettavan aineen lämp. • Maks. oro srauto temp.

Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage • Schema de conectare • Cxema
подключения • Anslutningsdiagram • Vezarna shema • Shema spajanja • Bekötési rajz •
Schemata zapojenia • Esquema eléctrico • Esquema de conexões eléctricas • Schem
mat polaczen • Strómskema • Schéma zapojení • Kytkentäkaavio • Pajungimo schema

	ID	U	f	P	I _{max}	t _A	t _M	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[°C]	[°C]	
DHA 190 ECP 30	131255	230V ~	50	93	0,8	60	60	131918
DHA 220 ECP 30	131258	230V ~	50	120	1,0	60	60	131918
DHA 250 ECP 30	131261	230V ~	50	196	1,6	70	70	131918
DHA 280 ECP 30	131264	230V ~	50	283	2,0	55	55	131918
DHA 355 ECP 30	131267	230V ~	50	165	1,4	60	60	131918
DHA 400 ECP 30	131270	230V ~	50	506	2,3	50	50	131918
DHA 450 ECP 30	131273	230V ~	50	511	2,4	50	50	131918
DHA 500 ECP 30	131276	400V 3~	50	1328	2,1	50	50	131919
DHA 560 ECP 30	131279	400V 3~	50	2334	3,6	60	60	131919
DHA 630 ECP 30	131282	400V 3~	50	2757	4,2	55	55	131919

Drehzahlregelung über 0-10V DC Eingang
Speed control over 0-10V DC input
Регулирование скорости вращения - вход 0-10В DC



Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor •
Компания оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления • Wijzigingen voorbehouden •
Pridržujemo si pravico do sprememb • Zadržano pravo izmjena • Vátoztatások joga fenntartva • Zmeny sú vyhradené • Modificação reservada •
Reservado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer • Změny vyhrazeny • Oikeus muutoksiin pidätetään • Galimi pakeitimai

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011 Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament						
Gerätetyp Units / Model		DHA 190 ECP 30	DHA 220 ECP 30	DHA 250 ECP 30	DHA 280 ECP 30	DHA 355 ECP 30
ID-Nummer ID-number		131255	131258	131261	131264	131267
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015 **	2015	2015	2015
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es} [\%]$			58,9	58,8	63,4
Messkategorie Measurement category				A	A	A
Effizienzkategorie Efficiency category				statisch static	statisch static	statisch static
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N			76,7	75,3	82,1
Drehzahlregelung Variable speed drive		integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate				
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366				
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		Local District Court Mannheim HRB 560366 ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany				
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e [kW]$			0,204	0,273	0,164
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v [m^3/h]$			920	1208	1778
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st} [Pa]$			452	443	197
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n [1/min]$			2813	2563	1233
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.				
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.				

* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. /
Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

*** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011
Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament

Gerätetyp Units / Model		DHA 400 ECP 30	DHA 450 ECP 30	DHA 500 ECP 30	DHA 560 ECP 30	DHA 630 ECP 30
ID-Nummer ID-number		131270	131273	131276	131279	131282
ErP-Konform ErP-conformity		2015	2015	2015	2015	2015
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es} [\%]$	65,1	65,7	65,6	66,9	65,3
Messkategorie Measurement category		A	A	A	A	A
Effizienzkategorie Efficiency category		statisch static	statisch static	statisch static	statisch static	statisch static
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N	78,6	79,3	74,9	73,6	71,2
Drehzahlregelung Variable speed drive		integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated	integriert integrated
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate				
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366				
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany				
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e [kW]$	0,508	0,507	1,324	2,302	2,737
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v [m^3/h]$	3223	3718	5886	8443	10703
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st} [Pa]$	360	311	519	655	604
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n [1/min]$	1472	1225	1333	1527	1303
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.				
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.				
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.				

* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. /
Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

*** ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. /
Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

CE

DIN EN 61000-6-3 Compatibilité électromagnétique (CEM).
Partie 6-3 : normes génériques : norme sur l'émission
pour les environnements résidentiels, commerciaux et
de l'industrie légère.

Le fabricant s'engage à transmettre la documentation spécifique relative à la machine incomplète par voie électronique à l'autorité compétente dans un état individuel sur demande. La documentation technique spécifique relative la machine a été constituée conformément à l'annexe VII partie B.

CE

(EMV) - Partea 6-3: Norme de baza speciale - Emisiile standard pentru domeniul rezidential, comercial si industrial usor.

DIN EN 60204-1 Siguranța mașinilor - Echiparea electrică a
mașinilor, Partea 1: Cerințe generale.

Producatorul se obliga, sa transmita documentatia speciala pentru masini partiale in format electronic catre autoritati relevante in baza unei solicitari individuale.

Documentatia tehnica speciala aparinand acestui echipament a fost conceputa dupa continutul VII partea B.

Le transport et stockage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé en respectant les instructions de montage et de service et les prescriptions en vigueur. Comparer la livraison au bon de livraison pour vérifier qu'elle est correcte, complète et exempte de dommages. Les manques ou les dommages dus au transport doivent être confirmés immédiatement par écrit au fournisseur. Toute constatation entraîne l'annulation de la garantie. Le transport doit être effectué dans l'emballage d'origine avec des moyens de levage adaptés ou sur les dispositifs de transport indiqués. Éviter tout endommagement et de déformer le boîtier. L'appareil doit être stocké au sec et à l'abri des intempéries dans son emballage d'origine. Température de stockage comprise entre -10°C et +40°C. Éviter l'humidité et les fortes variations de température. En cas de stockage longue durée de plus d'un an, vérifier manuellement le bon fonctionnement des rotors.

Une mise au rebut incorrecte risque de polluer l'environnement. Par conséquent, mettez l'appareil au rebut conformément aux prescriptions nationales en vigueur dans votre pays.

Transportul și depozitarea se vor executa doar de către personal specializat, sub respectarea indicărilor de montaj și utilizare și a prevederilor valabile. Verificat concordanța între utilizul de însoțire (factura) și cele primite, inclusiv posibile defecte. Orice lipsuri sau defecțiuni trebuie notate în scris și confirmate de transportator. Nerespectarea acestor pași ne exonerează de orice responsabilitate ulterioară. Trebuie transportat cu mijloace de ridicare potrivite în ambalajul original sau echipamentul de transport indicat. Evitați deteriorarea sau deformarea carcasei. Produsul trebuie poziționat în loc uscat și protejat de intemperii în ambalajul original. Temperatura de depozitare între -10°C și $+40^{\circ}\text{C}$. Evitați variații severe de temperatură. La depozitarea de lungă durată, de peste un an, se va verifica manuală usurina mișcării roților.

N. Jäger
(Manager tehnic)

degradarea mediului inconjurator. De aceea va rugam sa indepartati echipamentul respectand prevederile in vigoare in tara Dumneavoastra.

CE

CE

Uma eliminação descuidada do aparelho pode levar à poluição ambiental. Por isso, elimine o aparelho, em conformidade com as regulamentações nacionais de seu país.

Declaración CE de conformidad De acuerdo con la Directiva CE CE Compatibilidad Electromagnética (CEM) – Directiva 2004/108/CE		Declaración CE de Incorporación de acuerdo con la Directiva de Máquinas (2006/42/CE) El fabricante ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 declara que los siguientes productos: Denominación del producto: Ventilador de tejado Denominación del tipo: DVA, DVA...P, DVN, DVNI, DHA, DHA...P cumple con los requisitos básicos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE): Anexo I, Puntos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, y 1.5.1. La cuasi máquina cumple además con todos los requisitos de la Directiva de Material Eléctrico (2006/95/CE) y de la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (2004/108/CE). La cuasi máquina debe ser puesta en servicio sólo si se ha comprobado que la máquina en la que se ha previsto de incorporar la cuasi máquina cumple con los requisitos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE). Se aplicaron las siguientes normas armonizadas: DIN EN 12100 Seguridad de máquinas - Principios generales de formulación - Evaluación y disminución del riesgo (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Seguridad de Máquinas - Equipos eléctricos de máquinas. Parte 1: Requisitos generales. El fabricante se compromete a remitir electrónicamente la documentación pertinente de la cuasi máquina si así se le requiere por autoridades nacionales. La documentación técnica pertinente de la máquina ha sido elaborada según el Anexo VII, Parte B.		Deklaracja zgodności z normami CE Zgodnie z wymaganiami Dyrektywy WE CE Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2004/108/WE		Deklaracja zgodności CE zgodnie z Dyrektywą Maszynową (2006/42/WE) Producent ruck Ventilatoren GmbH Max-Planck-Strasse 5 D-97944 Boxberg Tel.: +49 (0)7930 9211-100 niniejszym oświadczamy, że niniej wymieniony produkt: Oznaczenie produktu: Wentylator dachowy Oznaczenie typu: DVA, DVA...P, DVN, DVNI, DHA, DHA...P spełnia podstawowe wymagania Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE), Załącznik I, Punkty 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 oraz 1.5.1. Niekompletna maszyna spełnia też wszystkie wymagania Dyrektywy Niskonapięciowej (2006/95/WE) oraz Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/WE). Niekompletną maszynę wolno uruchomić tylko po ustaleniu, że maszyna, w której ma zostać zainstalowana spełnia wymagania Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: DIN EN 12100 Bezpieczeństwo maszyn - Ogólne zasady projektowania - Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka (ISO 12100:2010) DIN EN 60204-1 Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn, Część 1: Wymagania ogólne. Producent zobowiązuje się do wysłania, drogą elektroniczną, szczegółowej dokumentacji dotyczącej maszyny niekompletnej na żądanie odpowiednich instytucji. Została przygotowana szczególna dokumentacja techniczna zgodna z Załącznikiem VII Część B, przynależąca do maszyny.	
---	--	--	--	---	--	---	--

La persona responsable de esta declaración es:

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016


Nathanael Jäger
(Director Técnico)

Podmiot odpowiedzialny za niniejsze oświadczenia:

ruck Ventilatoren GmbH
Max-Planck-Strasse 5
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016


Nathanael Jäger
(Kierownik ds. Techniczny)

Montaż

Prace montażowe muszą być wykonywane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami Instrukcji montażu oraz mającymi zastosowanie przepisy i normami. Stosować się do Uwag dotyczących bezpieczeństwa! Przed rozpoczęciem montażu, a także przed podłączeniem lub odłączeniem wentylek, całkowicie odłączyć urządzenie (wszystkie bieguny) od zasilania elektrycznego. W miejscu instalacji należy przewidzieć urządzenie rozłączające o szerokości rozwarcia styków min. 3,0 mm. Zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem. Powierzchnia montażowa musi być pozioma i równa. Uwzględnić dopuszczalne obciążenie dachu. Między wentylatorem dachowym a cokołem należy zapewnić odpowiednie uszczelnienie. Aby ograniczyć przenoszenie dźwięku do systemu kanałów, zaleca się mocowanie przy użyciu zacisków z elastycznymi podkładkami. Kable i przewody trzeba układać w taki sposób, aby nie były narażone na uszkodzenie i nie leżały w przejściach. Po zakończeniu montażu, ruchome części nie mogą być już dostępne. Połączenia elektryczne urządzenia muszą być wykonane zgodnie ze schematem! Aby zapobiec wnikaniu cieczy oraz ciał obcych do urządzenia, przed rozruchem sprawdzić, czy wszystkie wtyczki są prawidłowo uszczelnione i zamocowane, oraz czy nie są uszkodzone. Ostrzeżeń oraz informacji umieszczonych na urządzeniu nie wolno modyfikować ani zmieniać! Zwrócić uwagę na zachowanie prawidłowego kierunku przepływu powietrza przez wentylator (zgodnego z oznaczeniami na urządzeniu)! Urządzenie trzeba zainstalować w sposób zapewniający dobry dostęp podczas serwisowania oraz czyszczenia, a także umożliwiający łatwe zdemontowanie! W przypadku wersji z wyprawdzonym termostatem obowiązują następujące zasady: Przy niepodłączonym / niemonitrowanym termostacie wygasają roszczenia z tytułu gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przegrzaniem nie będą mogły być brane pod uwagę.

Warunki pracy

Wentylatory firmy **ruck** nie mogą być użytkowane w przestrzeniach zagrożonych wybuchem! Wentylator nie może współpracować z przetwornicą częstotliwości. Urządzenie nie może pracować przy temperaturze otoczenia przekraczającej dopuszczalną wartość podaną na tabliczce znamionowej. Sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej. W przypadku użytkownika produktu pod okapem do odprowadzania oparów: Przy równoczesnej pracy okapu do odprowadzania oparów w trybie wywiewnym i obecności palenisk, w miejscu ustawienia paleniska podciśnienie nie może być większe niż 4 Pa (4 x 10-5 bar) Należy zapewnić dostateczną wentylację pomieszczenia w przypadku, gdy okap do odprowadzania oparów jest równocześnie użytkowany z urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwa.

Konserwacja

Wentylatory firmy **ruck** są bezobsługowe, wymagają jedynie okresowego czyszczenia zgodnie z zaleceniami producenta. Przed przystąpieniem do rozłączania lub demontażu jakiegokolwiek połączeń lub elementów sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania sieciowego. Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym włączeniem! Nie wolno zmieniać poszczególnych elementów. Na przykład, elementy przeznaczone do określonego produktu mogą nie nadawać się do stosowania w innych urządzeniach. Z biegiem czasu na wirniku i obudowie będą osiadać zanieczyszczenia. Prowadzi to do obniżenia wydajności, niewyważenia oraz skrócenia żywotności urządzenia. Wirnik czyści się pędzlem, szcztolką lub szmatą. Uwaga! Nie zdejmować, ani nie przemieszczać ciężarów wyrównowazających. Wnętrza wentylatora nie wolno czyścić ani wodą, ani myjką ciśnieniową! Filtr powietrza zainstalowany przed wentylatorem pozwala na znaczne wydłużenie czasu, po którym należy wykonać czyszczenie, a niektórych przypadkach pozwala wyeliminować konieczność okresowego czyszczenia.

Usuwanie zużytych elementów

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia może doprowadzić do zanieczyszczenia środowiska. Urządzenie trzeba utylizować zgodnie z obowiązującym przepisami.

CE

CE